



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
программы

**Минакова П.С.**

(подпись)

(И.О. Фамилия)

**УТВЕРЖДАЮ**

Руководитель реализующего  
структурного подразделения

**Гринцевич  
М.В.**

(подпись)

(И.О. Фамилия)

«\_\_22\_\_» | января | 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

*Наименование дисциплины*

*Информационные ресурсы в филологической деятельности*

*45.04.01 Филология*

*(Современные коммуникативные технологии обучения иностранным языкам)*

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки магистратуры 45.04.01 Филология «Современные коммуникативные технологии обучения иностранным языкам», утвержденного приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020г. №980.

Рабочая программа обсуждена на заседании Академического департамента английского языка, протокол от «\_\_22\_\_» декабря 2022 г. № 4.

Составители:

Казаченкова Н.В., Минакова П.С.

Владивосток 2023

Оборотная сторона титульного листа РПД

1. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

2. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

3. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

4. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

5. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

## Аннотация дисциплины

### «Информационные ресурсы в филологической деятельности»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единиц / 108 академических часов. Является дисциплиной Блока 1 ОП, изучается на курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	16
Практические занятия	
Лабораторные занятия	16
Самостоятельная работа студентов	49

**Язык реализации:** Русский

**Цель освоения дисциплины:** Формирование у студентов умений и навыков применения информационных электронных ресурсов для решения широкого круга филологических задач, организации и оптимизации практической и научно-исследовательской деятельности.

Теоретические знания и практические навыки, полученные в результате освоения дисциплины, могут применяться выпускниками в научно-исследовательской, прикладной и проектной деятельности.

Задачи освоения дисциплины: 1. сформировать системное представление об информационных технологиях, применяемых для решения филологических задач;  
2. ознакомиться с существующими электронными ресурсами в открытых источниках, позволяющими решить широкий круг филологических задач;  
3. получить навыки работы со специализированным программным обеспечением, предназначенным для решения различных филологических задач;  
4. ознакомиться с принципами работы лингвистических компьютерных программ;  
5. научиться применять данные ресурсы при организации и оптимизации собственной практической и научно-исследовательской деятельности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: умеет воспринимать текст словаря (владение метаязыком) и извлекать из него необходимую

информацию о слове, определять контекстуальное значение слова; способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и английском языках; владеет навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме, поиска и сбора информации с помощью электронных сред, полученные в результате изучения дисциплин лексикография, лексикология, теоретическая грамматика английского языка, теория и практика перевода, информатика, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как основные направления современной лингвистики, методики и технологии обучения иностранным языкам, методология научно-педагогического исследования, формирующих компетенции способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования, способен применять современные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия, способен использовать систематизированные знания в соответствии с профилем педагогической деятельности.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) компетенций	Код и наименование компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижениякомпетенции	Наименование показателя оценивания (результата обученияпо дисциплине)
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	Знает способы конструктивного преодоления разногласий и конфликтов. Умеет организовать и координировать работу участников проекта, преодолевать возникающие разногласия и конфликты, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами. Владеет навыками координации работы участников проекта, конструктивного преодоления возникающих разногласий и конфликтов, обеспечения работы команды необходимыми ресурсами
		УК-2.4 Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	Знает методы и особенности публичного представления результатов проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Умеет оформлять результаты проекта в виде отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Владеет навыками публичного представления результатов проекта в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.
		УК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	Знает пути и алгоритмы внедрения в практику результатов проекта. Умеет применять алгоритмы внедрения в практику результатов проекта в своей деятельности. Владеет навыками внедрения в

			практику результатов проекта в своей деятельности.
--	--	--	--

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) компетенций	Код и наименование компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	Знает методы анализа и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. Умеет анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. Владеет навыками и интерпретации различных типов текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.
		ОП-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	Знает особенности работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности. Умеет работать с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности. Владеет навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый

СТОЛ.

## I. Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы / раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося						Формы промежуточной аттестации
			Лек	Лаб	Пр	ОК*	СР	Конт роль	
1	Тема 1 Информационные ресурсы в переводческой, научно-исследовательской и образовательной деятельности	1	8	8			29	13	Экзамен
...	Тема 2 Межкультурные компетенции. Электронные ресурсы для формирования и расширения межкультурных компетенций.		8	8			20	14	
	<i>Итого:</i>		16	16			49	27	***

\*Онлайн-курс

## II. СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

**Раздел 1. 8 часов. Информационные ресурсы в переводческой, научно-исследовательской и образовательной деятельности.**

**Тема 1. 2 часа. Понятия и виды информационных ресурсов.**

Информация, ресурс, документальная информация, информационный ресурс, мировой информационный ресурс, информационное пространство филолога, интернет-журналы, специализированные ресурсы, интернет-проекты, фреймы и порталы.

**Тема 2. 2 часа. Электронные переводчики. Проблемы машинного перевода.**

Понятие перевода, понятие машинного перевода, онлайн-переводчики, электронные голосовые переводчики, применение электронных переводчиков в образовательном процессе. Алгоритмы и технологии онлайн-перевода, алгоритмизация мышления, проблемы машинного перевода, механизм машинного перевода.

**Тема 3. 2 часа. Электронные словари и тезаурусы. Электронные частотные словари. Неологизмы и интернет-ресурсы, фиксирующие неологизмы. Терминологические базы/банки данных (ТБД). Электронные ресурсы по грамматике.**

Типы электронных словарей. Типы электронных словарей, ориентированных на пользователя-человека. Многоязычные словари, контекстные словари, тезаурусы, возможности расширенного поиска. Частотный словарь (ЧС) как особый тип словаря. Единицы ЧС. Типы информации, включаемой в ЧС. Структурные зоны ЧС. ЧС в сети Интернет. Программы создания частотных словарей и конкордансов. Понятие неологизма, неографии, неологизмы; интернет-ресурсы, фиксирующие неологизмы. Языковые

лакуны. Понятие термин, понятие и виды терминологических баз/банков данных, извлечение терминов из баз/банков данных и их перевод. Автоматизированные справочники по грамматике, применение Интернет-ресурсов для формирования грамматических навыков. Научно-исследовательские возможности электронных ресурсов.

**Тема 4. 2 часа. Корпус языка. Электронные сервисы для перевода в контексте лексем, словосочетаний и идиом.**

Понятие корпуса языка и его виды, Национальный корпус русского языка, BNC, COCA, переводческие ресурсы корпусов, возможности для преподавателей. Научно-исследовательские возможности корпуса языка на примере конверсии. Ресурсные возможности ReversoContext, ИноСМИ. Научно-исследовательский потенциал электронных сервисов для перевода в контексте лексических единиц на примере исследования заимствований в русский язык из английского.

**Раздел 2. 8 часов. Межкультурные компетенции. Электронные ресурсы для формирования и расширения межкультурных компетенций.**

**Тема 5. 2 часа. Культурная грамотность. Справочные информационные порталы. Электронные сервисы по страноведению.**

Понятие межкультурной компетенции и ее уровни. Теория Э. Хирша. Электронные ресурсы для формирования и расширения межкультурной компетенции. Ресурс «Русская грамматика», справочно-информационный портал Грамота.ру. Сайт Института языкознания Российской академии наук. Сайт Института лингвистических исследований Российской академии наук. Другие сайты.

**Тема 6. 2 часа. Электронные библиотечные системы.**

Научная электронная библиотека eLibrary, научная электронная библиотека «КиберЛенинка», другие электронные библиотеки. Возможности расширенного поиска: поиск по названию, автору, году, ключевым словам, тематическому рубрикатору и др.

**Тема 7. 2 часа. Применение образовательных интернет-ресурсов в процессе обучения английскому языку.**

Информационно-коммуникационные технологии, дидактические задачи образовательных интернет-ресурсов, их преимущества и недостатки, использование сетевых ресурсов при обучении аудированию.

**Тема 8. 2 часа. Узус. Слова месяца, года.**

Понятие узуса, авторитетные словари английского языка, выделяющие слова месяца и года (Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary, Collins Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Macquarie Dictionary). Изучение слов года как способ выявления лексикологических тенденций

### III. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

#### Лабораторные работы

**Лабораторная работа 1. 8 часов.** Информационные ресурсы в переводческой, научно-исследовательской и образовательной деятельности.

**Задание №1** Работа с онлайн-переводчиком Translate.ru (PROMT) [<https://www.translate.ru/>] , DeepL [<https://www.deepl.com/translator>] и Reverso [[http://www.reverso.net/text\\_translation.aspx?lang=RU](http://www.reverso.net/text_translation.aspx?lang=RU)]

*Look through the texts. Translate the texts by Prompt, DeepL and Reverso. Compare the results. Choose the best one, prove your choice.*

#### Текст 1

##### **Why hard feelings are good for teens**

For many parents, the “Is it normal?” game begins early on. I’ve sent question after question to family and friends, and of course, all worried parents ask our No. 1 frenemy, Google.

Is it normal my fetus isn’t moving a lot in the morning? Is it normal my baby doesn’t nap? Is it normal that my 6-year-old can’t read? Is it normal that my 10-year-old has only lost four baby teeth?

For all the talk of helicopter parents and their snowflake children, most parents I know are more concerned with whether their child’s development would be considered normal by experts than whether they are raising a prodigy.

When the teen years arrive, the “Is it normal?” instinct can go into overdrive. Adolescence is marked by many changes, including ones that manifest physically and, their more challenging counterpart, ones that manifest emotionally. The moods and deep feelings are intense, and cause for panic amid reports of heightened depression and anxiety among adolescents.

/By Elissa Strauss, 2023, CNN/

#### Текст 2

47. Our Governments have the primary responsibility for follow-up and review, at the national, regional and global levels, in relation to the progress made in implementing the Goals and targets over the coming fifteen years. To support accountability to our citizens, we will provide for systematic follow-up and review at the various levels, as set out in this Agenda and the Addis Ababa Action Agenda. The High Level Political Forum under the auspices of the General Assembly and the Economic and Social Council will have the central role in overseeing follow-up and review at the global level.

/UN Resolution 70/1 Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development/

### Текст 3

The Handler: You're a distinguished professional in... schoolboy shorts. We have the technology to reverse the process. I mean, you... you can't be happy like this.

Number Five: I'm not looking for happy.

The Handler: We're all looking for happy. We can make that happen. We can make you... yourself again.

/The Umbrella Academy, season 1, episode 5/

Задание №2 Корректировка машинного перевода с помощью информационных ресурсов: электронных словарей WoordHunt /woordhunt.ru/, Multitran /multitran.com/; словарей, фиксирующих неологизмы Urban Dictionary /urbandictionary.com/, NetLingo The Internet Dictionary /netlingo.com/, Word Spy /wordspy.com/; терминологических баз данных. EuroTermBank /eurotermbank.com/, IATE (InterActive Terminology for Europe) /cdt.europa.eu/en/iate/.

1. *Analyze the dictionary entries of the following words from the texts.*

Fetus, prodigy, challenge, adolescent; implement, Addis Ababa Action Agenda, the General Assembly, the Economic and Social Council;

2. *Find neologisms in the texts. Explain its meanings. Find the accurate translation.*

3. *Find terms and its definitions from the text in EuroTermBank /eurotermbank.com/, IATE (InterActive Terminology for Europe) /cdt.europa.eu/en/iate/. Give your translation, prove your position.*

Задание №3 Окончательная версия перевода после проверки перевода в контексте лексических единиц с помощью сайтов ReversoContext /context.reverso.net/ и ИноСМИ /inosmi.ru/.

*Correct translations of the texts after consulting ReversoContext and InoSMI sites.*

**Лабораторная работа 2. 8 часов.** Межкультурные компетенции. Электронные ресурсы для формирования и расширения межкультурных компетенций.

Задание №1 Тест по межкультурной компетенции /Э. Хирш/.

*Test on cultural literacy. Translate the following words and word combinations into Russian.*

Religion: loaves and fishes, original sin, valley of the shadow of death, the voice of one crying in the wilderness, thirty pieces of silver.

Mythology, literature and folklore: bluebeard, Lady Godiva, Groundhog Day, leprechauns, Pandora's box, My Fair Lady.

Politics: WASP, the Birth of the Nation, Magna Carta, Bill of Rights, Warsaw

Раст.

Idioms: left-handed complement, birthday suit, cruel to be kind, in the pink, act of God.

Proverbs: the buck stops here, curiosity killed the cat, every cloud has a silver lining, little pitches have big ears, the pen is mightier than the sword.

Задание №2 Тест по межкультурной компетенции на русском языке для иностранца.

*Make your cultural literacy text in Russian for foreigners. Translate Russian words and word combinations from your test into English. /at least 10 words and word combinations each from culture, history, religion and sciences/*

Задание № 3 Дать характеристику лексическим единицам, выделенных рядом авторитетных словарей английского языка (Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary, Collins Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Macquarie Dictionary) в категорию слов, определивших 2022 год с позиции семантики, морфологии, словообразования и функционирования в речи.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1 Информационные ресурсы в переводческой, научно-исследовательской и образовательной деятельности	ОПК-1.1	<p>Знает особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.</p> <p>Умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.</p> <p>Владеет навыками осуществления профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других филологической деятельности.</p>	УО-1 ПР-3	–
2	Тема 2 Межкультурные компетенции. Электронные ресурсы для формирования и расширения межкультурных компетенций	ОПК-1.1	<p>Знает особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.</p> <p>Умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности.</p> <p>Владеет навыками осуществления профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других</p>	ОУ-1 ПР-3	–

			филологической деятельности.		
3	Лабораторная работа 1. Информационные ресурсы в переводческой, научно-исследовательской и образовательной деятельности.	ОПК-1.2	Знает законы риторики. Умеет применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. Владеет навыками применения законов риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	УО-4	–
4	Лабораторная работа 2. Межкультурные компетенции. Электронные ресурсы для формирования и расширения межкультурных компетенций.	ОПК-1.2	Знает законы риторики. Умеет применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. Владеет навыками применения законов риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.	УО-4	–
5	Экзамен	ОПК-1.1; ОПК-1.2	Знает особенности профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. Владеет навыками осуществления профессиональной коммуникации в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других филологической деятельности. Знает законы риторики. Умеет применять законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. Владеет навыками применения законов риторики	–	ПР-4

			в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.		
--	--	--	--	--	--

\*Рекомендуемые формы оценочных средств:

собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2); доклад, сообщение (УО-3); круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (УО-4); и т.д.

тесты (ПР-1); контрольные работы (ПР-2), эссе (ПР-3), рефераты (ПР-4), курсовые работы (ПР-5), научно-учебные отчеты по практикам (ПР-6);

лабораторная работа (ПР-7); портфолио (ПР-8); проект (ПР-9); деловая и/или ролевая игра (ПР-10); кейс-задача (ПР-11); рабочая тетрадь (ПР-12) и т.д.

тренажер (ТС-1) и т.д. |

## **V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства педагога, но по его заданиям и под его контролем. Самостоятельная работа – это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления студента, его умственных и практических операций и действий зависит и определяется самим студентом.

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

- работа с основной и дополнительной литературой, интернет- ресурсами;
- самостоятельное ознакомление с лекционным материалом, представленным на электронных носителях, в библиотеке образовательного учреждения;
- подготовка реферативных обзоров источников периодической печати, опорных конспектов, заранее определенных преподавателем;
- поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- выполнение домашних контрольных работ;
- выполнение тестовых заданий, решение задач;
- составление кроссвордов, схем;
- подготовка сообщений к выступлению на семинаре, конференции;
- заполнение рабочей тетради;
- написание эссе, курсовой работы;
- подготовка к деловым и ролевым играм;
- составление резюме;
- подготовка к зачетам и экзаменам;
- другие виды деятельности, организуемые и осуществляемые образовательным учреждением и органами студенческого самоуправления.

## VI. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

*Не старше 5 лет, не более 3 книг со ссылкой на каждую книгу*

1. Компьютерное обеспечение гуманитарного образования: учебно-методическое пособие / И. Г. Овчинникова, Е. В. Зырянова, В. О. Дедова. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2020. - 146 с. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1143286>
2. Емельянова, И. Н. Основы научной деятельности студента. Магистерская диссертация : учебное пособие для вузов / И. Н. Емельянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 115 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09444-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455367>

Минаева, Л. В. Лексикология и лексикография английского языка. English Lexicology and Lexicography : учебное пособие для вузов / Л. В. Минаева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 202 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07766-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472559>. |

### Дополнительная литература

*Не более 3 книг со ссылкой на каждую книгу*

1. Платонова Н.А. Современные технологии обучения // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2019. №3(43). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-tehnologii-obucheniya-2>.
  2. Тихонова Н.Ю. Слова года в английском языке -2022: анализ и комментарий// Мир науки, культуры, образования. 2023. №1 (98). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/slova-goda-v-angliyskom-yazyke-2022-analiz-i-kommentariy>.
- Гендина Н.И., Косолапова Е.В. Медийно-информационная грамотность в структуре профессиональной подготовки педагогов, журналистов, библиотекарей // Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств. 2019. №46. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mediyno-informatsionnaya-gramotnost-v-strukture-professionalnoy-podgotovki-pedagogov-zhurnalistov-bibliotekarey>. |

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. | [ABBY Lingvo](#)

2. [Academia](#)
3. [Cambridge dictionary](#)
4. Corpora, Brigham Young University, [corpus.byu.edu/](http://corpus.byu.edu/)
5. DIREKT LibGuides URL: [direkt-rus.libguides.com/?b=p](http://direkt-rus.libguides.com/?b=p)
6. [e-library](#)
7. Google Books, [books.google.com/](http://books.google.com/)
8. Google Drive, [drive.google.com/](http://drive.google.com/)
9. Google Scholar, [scholar.google.com/](http://scholar.google.com/)
10. Google Translate, [translate.google.com/](http://translate.google.com/)
11. Infogr.am, [infogr.am/](http://infogr.am/)
12. [Longman dictionary](#)
13. [MacMillan dictionary](#)
14. [Merriam-Webster dictionary](#)
15. [Oxford dictionary](#)
16. PDF Converter, [convertpdfword.net/](http://convertpdfword.net/)
17. Piktochart, [magic.piktochart.com/](http://magic.piktochart.com/)
18. [Research Gate](#)
19. Translate.ru (PROMT), [translate.ru/](http://translate.ru/)
20. Reverso, [reverso.net/text\\_translation.aspx?lang=RU](http://reverso.net/text_translation.aspx?lang=RU)
21. WoordHunt, [woordhunt.ru](http://woordhunt.ru)
22. Multitran, [multitran.com](http://multitran.com)
23. Urban Dictionary, [urbandictionary.com](http://urbandictionary.com)
24. NetLingo The Internet Dictionary, [netlingo.com](http://netlingo.com)
25. Word Spy, [wordspy.com](http://wordspy.com)
26. EuroTermBank, [eurotermbank.com](http://eurotermbank.com)

IATE (InterActive Terminology for Europe), [cdt.europa.eu/en/iate](http://cdt.europa.eu/en/iate) |

Перечень информационных технологий и программного обеспечения  
| При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Microsoft Teams, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ. |

## **VII. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнение аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины

студенту необходимо ориентироваться на проработку лекционного материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение контрольных и творческих работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является экзамен.

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

## **VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебные занятия по дисциплине проводятся в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением. Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

### Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м <sup>2</sup> , Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	

D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926		
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт №

	<p>сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS  Оборудование для инвалидов и лиц с  ограниченными возможностями здоровья:  Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей  Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo  ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель  ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон  Touch Memo цифровой; Устройство портативное  для чтения плоскочечатных текстов PEarl;  Сканирующая и читающая машина для незрячих  и слабовидящих пользователей SARA; Принтер  Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля  Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-  Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL  стационарный электронный; Обучающая система  для детей тактильно-речевая, либо для людей с  ограниченными возможностями здоровья;  Увеличитель ручной видео RUBY портативный –  2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-  диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>A238-14/2);  Неисключительные права на  использование ПО Microsoft  рабочих станций  пользователей (контракт ЭА-  261-18 от 02.08.2018): -  лицензия на клиентскую  операционную систему; -  лицензия на пакет офисных  продуктов для работы с  документами включая  формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.;  - лицензия на право  подключения пользователя к  серверным операционным  системам , используемым в  ДВФУ : Microsoft Windows  Server 2008/2012; - лицензия  на право подключения к  серверу Microsoft Exchange  Server Enterprise; - лицензия  на право подключения к  внутренней информационной  системе документооборота и  порталу с возможностью  поиска информации во  множестве удаленных и  локальных хранилищах,  ресурсах, библиотеках  информации, включая  портальные хранилища,  используемой в ДВФУ:  Microsoft SharePoint; -  лицензия на право  подключения к системе  централизованного  управления рабочими  станциями, используемой в  ДВФУ: Microsoft System  Center.</p>
--	--	---